

A decorative border in a reddish-pink color frames the entire cover. It consists of repeating ornate, symmetrical scrollwork and floral motifs along all four edges.

Т. Дмитриев

ВОКАЛЬНЫЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЯ

СР

Г. ДМИТРИЕВ

ВОКАЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

ДЛЯ ГОЛОСА
И ФОРТЕПИАНО

МОСКВА
ВСЕСОЮЗНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР
1979

ТРИ СТИХОТВОРЕНИЯ

Л. ХЬЮЗА

1. Воздушный блюз

Переводы М. Зенкевича

Г. ДМИТРИЕВ

Tempo di blues

Голос

Мне ска_ за_ ли: на Се_ве_ре

Ф-п.

mf

Red.

жизнь хо_ро_ша. Мне ска_ за_ ли: на Се_ ве_ ре жизнь хо_ро_ша. И

Piu

vivo **rit.** **Tempo primo**

вот я на Се_ве_ре без гро_ша, Вме_сто зав_тра_ка

я гла_та_ю у_тренний воз_дух пу_стой, вме_сто зав_тра_ка я гла_та_ю

у_тренний воз_дух пу_стой, а на у_жин я по_лу_ча_ю ве_ *Più*

vivo -чер_ний воз_дух гу_стой. И вот я тан_цу_ю

и ве_се_люсь, и вот я тан_цу_ю и ве_се_люсь,

с 4923 к

и рас_ле_ва_ю воз_душный блюз.

Meno mosso *rit.* *Più mosso*
Не спраши_вай луч_ше про жизнь мою,

rit. не спрашивай луч_ше про жизнь мою, по_слу_шай луч_ше, о

Tempo primo чем по_ю.

с 4923 к

6

dim.

* Red. *

2. Утром с похмелья

Moderato liberamente

Я, ка_жет_ся, вы_пил вче_ра и был не_мно_го пьян.

Я, ка_жет_ся, вы_пил вче_ра, и в го_ло_ве ту_ман.

с 4923 к

7

В э_ тот про_кля_тый ли_кер был под_ме_шан дур_ман.

Con moto

Но_чью я ви_дел во сне, что на_хо_жусь ва_ду, и

гро_хот у_жа_сный мне чу_дил_ся но_чью в бре_ду.

cresc.

с 4923 к

sf Tempo primo

Про- снул-ся и ви-жу, что Бэй-би рот от-

mf

Tempo di blues

-кры- ла, как бе- ге- мот.

mp

Я ска- зал: не хра- пи, о Бэй-би! Дай у- снуть хоть на

час о- дин. Не хра- пи, мо- я кро- шка Бэй-би! Дай у-

-снуть хоть на час о- дин. Ты неж-

rit.

-на- я жен- щи- на, Бэй-би, а хра- пишь, как со- тня муж-

sf

-чин.

dim.

poco a poco rall.

3. Если б...

Ardantino

Е_сли б и_мел я сот_ню в ды_ря_вом карма_не мо_ем, то я ку_пил бы му_ла и по_е_хал вер_хом.

p *dim.* *p cresc.*

Е_сли б и_мел я ты_ся_чу, ку_пил бы ав_то_мо_биль и по_ка_тил по до_ро_ге, под_няв_ши об_ла_ком пыль. А е_сли б и_мел милли-

l.p. *mf* *rit.* *a tempo* *p* *cresc.* *f* *l.p.* *p* *l.p.*

Risoluto

— он я, ку— пил бы са— мо— лет,

и мне бы в А— ме— ри— ке всю— ду о—

ка— зы— ва— ли по— чет.

Но нет у ме— ня милли— о— на, в кар—

— ма— не нет и гро— ша— и только от э— то— го „в— сли б“

ка— жет— ся жизнь хо— ро— ша.

ка— жет— ся жизнь хо— ро— ша.

ка— жет— ся жизнь хо— ро— ша.

ИЗ ПЕРСИДСКОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ

I

Переводы Н. Гребнева

Molto sostenuto

p Più mosso

Жизнь - бе-да, но

го-ре спрячь в гру-ди, будь мужчиной, если ты муж-чи-на,

если жнет, по клад-би-щу прой-ди - вот где сла-бых

Pochissimo più mosso

при-ю-тит чуж-б-на.

l.p. sempre

Там, в род-ном кра-ю, дав-ным-давно, ми-ла-я сча-стли-во-ю вес-

-но-ю по мо-им гу-бам люб-ви ви-но раз-ли-ла, но

не пи-ла со мно-ю. (*l.p.*)

Red.

*

Был ког-да-то жар в мо-ей кро-ви,

sf *p*

ро-ко rall.

тай-ны жиз-ни по-сти-гал, но-вско-ре по-нял,

sf *p*

Темпо II

по-нял я, что в мед-ре-се любви

f

не-че-му у-чить-ся, кро-ме го-

p *cresc.*

-ря.

p *sf*

Темпо I

mf *sf* *sf* *mp* *sf* *pp*

Allegretto

Дочь с ма-терью — со ста-ро-ю кар-гой —

mf

подхо- дят важ- но к ба- не го- родской,

но дочь мне нра- вит_ся, и я со- гла- сен

быть ста- рой ведь- ме пре- дан- ным слу- гой.

На ше- е ми- лой ро- динки го- рят,

их це- ло- вать не мне: я не бо- гат.

Из всех бо- гатств есть у ме- ня на

све- те- вра- ги, дол- ги да пор- ван-

-ный ха- лат.

mf

cresc.

sf

attacca

III

Vivo

appassionato, mezzo voce

mf

Ах, до-ро-га-я, не тя-ни, че-го же ты мол-чишь? Спро-

си со-гла-ся у род-ни, че-го же ты мол-чишь?

Lento

pp

cresc.

doloroso

pp

— Дав-но у бра-та и от-ца про-

sf

Red.

си-ла я со-гла-ся, не со-гла-

ша-ют-ся о-ни,—

p cresc.

шепотом

22

Più mosso

шепотом

че_го же ты, ты мол_чишь?

Lento

sf secco

pp sf mp pp sf

allacca

IV

Agitato molto

Agitato molto

Уж е-сли

sfp

ты мне при-чи-ни-ла боль и ра-ни-ла,- не сып на

с 4923 к

ра- ну соль. Уж е- сли ты са-
 ма ме- ня у- би- ла, - ты мне са- ма и
 са- ван сшить из- воль.
 И про- во- ди в по- след- ний мой чер- тог, где

220.

с 4923 к

я ле-жать оста- нус о-ди-нок, — бес- силь-
 - ный, чтоб мо- гиль- ный сдви- нуть
 ка-мень, вос- стать и
 вновь сту- пить на твой по-

Ред. *

с 4923 к

- rog.
 ff
 cresc.
 poco rall.
 ff p cresc.
 Più lento ff
 О, Аз-ра-ил, и ты, о ан-гол
 мой, про-шу — от-срочь-те час мой рако-вой: я сли-шком

с 4923 к

poco rit. *tenebroso*

ма - ло ви - дел в жиз - ни сча - стья, чтоб у - ме - реть,

чтоб про - ра - сти тра - вой.

secco

pr. p.

Andante elegico

quasi campane

p

mp

Ты не су - ди ме - ня так стро - го,

sf

с 4923 к

ми - ла - я, и без то - го пе - ча - ли мно - го,

ми - ла - я. Те - бя лю - бить мне лю - ди не да - дут,

как я, на - дей - ся лишь на бо - га, ми - ла - я!

sf

p

Во - зьмем Ко - ран, е - го стра - ни - цы, ми -

mf

с 4923 к

Музыкальный фрагмент на странице 28. Включает вокальную партию (басовый регистр) и фортепианное сопровождение (две системы). Темп 4/4. Ключевые моменты: вокальные фразы с русскими словами, динамические обозначения *p* и *cresc.*, а также *пр.р.* в конце.

Литературный текст (русский):

- ла - я, пусть нам пред-ска-жут, что слу-чит-ся,

ми - ла - я. Но е - сли по-су -

- лит он нам бе-ду, пусть и Ко - ран ис-пе-пе-

Музыкальный фрагмент на странице 29. Продолжает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Темп 4/4. Ключевые моменты: вокальные фразы, динамические обозначения *sf*, *string.*, *ff*, *p*, *cresc.*, *Red. poco rit.*, *Meno mosso*, *mf*, *p*, *sf*.

Литературный текст (русский):

- лит-ся, пусть и Ко - ран ис-пе-лит-ся,

ми - ла - я!

ТЫ СПРОСИШЬ...

Слова Э. МЕЖЕЛАЙТИСА

Перевод Б. Слущкого

Tranquillo con elegia

Ты спро_сишь, за - чем слиш - ком

ра_но свет - ле - ла, се - де - ла мо - я го - ло - ва, что бы -

ла, слов_но паш_ня, тем - на? От свет - ло - го

sf *p cresc.*

сча_стья, что в сердце бе_ду о - до - ле - ло, пре - свет - ло - ю

ста - ла о - на.

Ко - гда же бе_да о - кон_ча -

тель - но сги_нет и скро_ет_ся, в мо - ей се - ди - не не моль -

poco accel. cresc.

Музыкальный фрагмент на странице 32. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп и динамика меняются в течение фрагмента.

Линейка 1: *mf* *cresc.* *f*

Линейка 2: *poco sostenuto* *f*

Линейка 3: *mp* *cresc.* *sf* *л.р.* *sf* *f*

Линейка 4: *a tempo* *mf* *mp* *p*

Линейка 5: *cresc.* *sf* *sf*

Текст песни:

— кнет ни е — ди — на — я тем — на — я нить.

Как яб — ло — ки бе — ла — я, вы — рас — ту я у о —

ко — ли — цы и бу — ду сто — ять и све — тить!

ДВА РОМАНСА на слова Р. Гамзатова

Перевод Н. Гребнева

Песни

Музыкальный фрагмент на странице 33. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп и динамика меняются в течение фрагмента.

Линейка 1: *Sostenuto* *p*

Линейка 2: *mp* *cresc.*

Линейка 3: *p*

Линейка 4: *pp* *p*

Текст песни:

Есть три за — вет — ных пе — сни

у лю — дей, в них все людско — е го — ре и ве —

се — лье. О — дна из пе — сней

всех дру - гих свет - лей - е - е сла -

- га - ет мать над ко - лы - бе - лю.

mp Вто - ра - я - то - же

пе - сня ма - те - рей. Ру - ко - ю

poco a poco cresc.

p

с 4923 к

гла - дя ще - ки ле - дя - ны - е, е - е

- ют над гро - бом сы - но - вей...

a tempo *poco accel. poco rit.*

cresc.

Red. * *Red.*

А тре - тья пе - сня — пе - сни ос - таль - ны - е.

p

с 4923 к

mf

più f dim. *attacca*

Время

Con moto

f marcato

f mp

у - тро и ве - чер, со - лнце и

с 4923 к

мрак sf

бе - лый ры - бак, чер - ный ры.бак. f

mp cantando

В ми - ре, как в мо - ре, più f p

и ка - жет - ся мне: sf

с 4923 к

мы, слов_но ры_бы, плы_вом в глу_би_не.

В ми_ре, как в мо_ре, не спят ры_ба_

-ки,

се_ти го_то_вят и ла_дят крю_чки.

cantando
В се_ти ли

но_чи, на у_до_чку

дня

sf

sf

ско-ро ли вре-мя пой-ма-ет ме-

f

piu f poco a poco accel. e cresc.

-ня?

tr

с 4923 к

ДВЕ РУССКИЕ ПЕСНИ

I

Колыбельная

Слова народные

Сдержанно

p

simile marcato

simile marcato

Уж ты, сон да дре-ма,

зай-ди к до-чке в го-ло-

с 4923 к

Музыкальное произведение на странице 42. Оно состоит из пяти систем нот, каждая с вокальной линией и фортепиано-аккомпанементом. Ключевые моменты:

- Система 1:** Вокал: «- ва. Сон и - дет по». Фортепиано: активный ритмический рисунок.
- Система 2:** Вокал: «ла - во - чке в крас - нень - кой ру - ба - ше - чке,». Фортепиано: продолжение ритмического рисунка.
- Система 3:** Вокал: «а дре - ма по сте - не в бе - лой о - де -». Фортепиано: динамический переход от *f* к *dim.*
- Система 4:** Вокал: «- я - ло - чке.». Фортепиано: динамический переход от *p* к *pp*.
- Система 5:** Заключительная система с аккордовыми фигурами.

Внизу страницы указаны артикуляционные знаки: *с 4923 к*, *жа* и ***.

II Про кота (Шуточная)

Подвижно, легко

Музыкальное произведение на странице 43, посвященное коту. Оно состоит из трех систем нот. Ключевые моменты:

- Система 1:** Активная фортепиано-партия с быстрыми пассажами.
- Система 2:** Вокал: «Как у ко - ти - ка ко - та жу - зо - вок бы -». Фортепиано: ритмический рисунок.
- Система 3:** Вокал: «- ло о - вся.». Фортепиано: продолжение ритмического рисунка.

Внизу страницы указан артикуляционный знак: *с 4923 к*.

Все на - то -

- ло - че - но, все на - мо - ло - че - но.

А на что ко -

- ту о - вес! Ко - ту пи - во ва - рить.

Ко - ту пи -

- во ва - рить, ко - ту сы - на же - нить!

f

Вот!

СОДЕРЖАНИЕ

ТРИ СТИХОТВОРЕНИЯ Л. ХЬЮЗА. Переводы М. Зенкевича	3
Воздушный блюз	3
Утром с похмелья	6
Если б...	10
ИЗ ПЕРСИДСКОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ.	
Переводы Н. Гребнева	14
ТЫ СПРОСИШЬ. Слова Э. Межелайтиса.	
Перевод Б. Слуцкого.	30
ДВА РОМАНСА НА СЛОВА Р. ГАМЗАТОВА.	
Переводы Н. Гребнева	33
Песни	33
Время	36
ДВЕ РУССКИЕ ПЕСНИ. Слова народные	41
Колыбельная	41
Про кота (шуточная)	43

**ДМИТРИЕВ ГЕОРГИЙ ПЕТРОВИЧ
ВОКАЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ**

Редактор В. Кнута Художник В. Прокофьев
Худож. редактор Е. Шварц Техн. редактор Л. Курасова
Корректор М. Ефименко

Подп. к печ. 7.V.1979 г. Форм. бум. 60×90% Бумага офсетная № 1 Печать офсетная
Печ. л. 6 Уч.-изд. л. 7.06 Тираж 900 экз. Изд. № 4923 Зак. 2726 Цена 75 к.

Всесоюзное издательство «Советский композитор»,
103906, Москва, К-6, Садовая-Триумфальная ул., 14—12.

Московская типография № 9 Союзполиграфпрома, Москва, Волочаевская ул., 40.